

Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 20 août 1927.

N^o 46.

Samstag, 20. August 1927.

Loi du 12 août 1927, portant modification de certaines dispositions du régime des cabarets.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 27 juillet 1927 et celle du Conseil d'Etat du 1^{er} août 1927, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons;

Art. 1^{er}. Les alinéas 1, 2 et 3 de Part. 2 compris dans Part. 1 de la loi du 10 mars 1921 sur le régime des cabarets, modifié par la loi du 10 juillet 1924 sur la même matière, sont abrogés et remplacés par le texte-ci après:

(Alinéa 1). - Aucun nouveau débit ne pourra plus être établi dans les sections où le nombre des débits aura atteint la proportion de un pour 250 habitants, à l'exception toutefois des cas suivants:

1^o a) Dans les sections de moins de 250 habitants un seul cabaret pourra être ouvert;

b) si dans les sections de plus de 250 habitants la division du nombre des habitants par le nombre des débits existants laisse un excédent de plus de 124 habitants, cet excédent sera compté pour le nombre entier de 250.

2^o Les débits ayant existé au 31 décembre 1910, pourront être continués ou repris par des personnes remplissant les conditions de la loi, à charge:

a) de payer une somme égale au double de la taxe d'ouverture fixée par le n^o 2 lit. a de Part. 2 compris dans Part. 1^{er} de la loi du 10 mars 1921 sur le régime des cabarets;

Gesetz vom 12. August 1927, betreffend verschiedene Änderungen der Gesetzgebung über die Schankwirtschaften.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenversammlung;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 27. Juli 1927 und derjenigen des Staatsrates vom 1. August 1927, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Absätze 1, 2 und 3 des Art. 2 aus dem Art. 1 des Gesetzes vom 10. März 1921, abgeändert durch Gesetz vom 10. Juli 1924 über die Schankwirtschaften, sind aufgehoben und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

Absatz 1. - Eine neue Schankwirtschaft darf nicht mehr errichtet werden in denjenigen Sektionen in welchen auf 250 Einwohner eine Schankwirtschaft kommt, vorbehaltlich nachstehender Ausnahmen:

1. a) In Sektionen von weniger als 250 Einwohnern darf eine Schankwirtschaft eröffnet werden.

b) Ergibt in Sektionen von mehr als 250 Einwohnern die Teilung der Einwohnerzahl durch die Zahl der Schankwirtschaften einen Rest von mehr als 124 Einwohnern, so gilt dieser Rest für 250.

2. Die Schankwirtschaften, die am 31. Dezember 1910 bestanden, können weitergeführt oder übernommen werden von denen, die die gesetzlichen Bedingungen erfüllen, wenn sie:

a) den doppelten Betrag der durch Art. 2 lit. a des Art. 2. aus dem Art. 1 des Gesetzes vom 10. März 1921 vorgesehenen Eröffnungstaxe entrichten;

b) de continuer le débit dans le même local sans qu'il se soit produit une interruption de plus d'un an après le 27 juillet 1912 et sans pouvoir invoquer le bénéfice de l'art. 7, al. 2;

c) par le débitant propriétaire qui vend ou loue la maison dans laquelle doit être continué le débit conformément aux prescriptions sub a et b, de renoncer à l'exercice de sa profession.

Le Directeur général des finances peut, lorsque le débit ouvert conformément aux prescriptions du n° 2 a été fermé dans les trois premières années de l'ouverture, ordonner la restitution d'une partie de la taxe initiale perçue; cette partie sera des trois quarts resp. de la moitié resp. du quart de la taxe initiale perçue, si la cessation intervient dans la première resp. la deuxième resp. la troisième période de douze mois suivant la date du paiement de la taxe.

3° Est licite l'établissement d'un débit par la personne qui a obtenu la renonciation à leurs licences d'un débitant en exercice de profession dans la section dans laquelle le nouveau débit doit être établi et d'un autre débitant de n'importe quelle section du pays.

Est assimilée à la renonciation d'un autre débitant dans le sens de l'alinéa qui précède, la renonciation par un propriétaire d'une maison au privilège non périmé d'ouvrir dans cette maison un débit par application du n° 2 du présent article. Lorsque l'immeuble au privilège duquel le propriétaire a renoncé, est situé dans la section dans laquelle le débit doit être ouvert, cette renonciation équivaut à la renonciation à deux licences de cabaretage de la même section. Le propriétaire-débitant qui renonce au dit privilège, doit en même temps renoncer à l'exercice de sa profession, tant dans la maison au privilège de laquelle il renonce, que dans tout autre immeuble de la même section.

(Alinéa 2). — Ne sont valables ni les renonciations des cabaretiers qui ont établi leurs débits par application des n° 1, lit. a ou 2 du présent article, ni celles qui ramèneraient dans la section-siège du débit le

b) die Schankwirtschaft in demselben Lokale weiterführen, ohne daß jedoch eine Betriebsunterbrechung von mehr als einem Jahre nach dem 27. Juli 1912 stattgefunden hätte und ohne die Anwendung des Art. 7 Abs. 2 für sich beanspruchen zu können;

c) der Inhaber der Schankwirtschaft, der als Eigentümer das Haus verkauft oder vermietet, in dem der Ausschank gemäß den unter a und b vorgesehenen Bestimmungen weiter geführt werden soll, muß auf den Betrieb seiner Schankwirtschaft verzichten.

Der Generaldirektor der Finanzen kann, wenn der auf Grund der Bestimmungen aus Nr. 2 eröffnete Betrieb innerhalb drei Jahren nach der Eröffnung eingestellt wird, die Rückerstattung eines Teiles der entrichteten Anfangstaxe anordnen; diese Rückzahlung wird auf Dreiviertel bezw. die Hälfte bezw. ein Viertel der gezahlten Eröffnungstaxe festgesetzt, wenn das Geschäft in der ersten, bezw. der zweiten, bezw. der dritten Periode von zwölf Monaten nach Errichtung der Taxe geschlossen wird.

3. — Eine Schankwirtschaft darf errichtet werden auf Grund von zwei auf die Wirtschaftslizenz bezüglichen Verzichtleistungen, von denen die eine von dem Inhaber einer im vollen Betriebe stehenden Schankwirtschaft ausgeht, die sich in der für den Sitz der neuen Schankwirtschaft in Aussicht genommenen Sektion befindet; die zweite Verzichtleistung kann erfolgen seitens des Inhabers einer Schankwirtschaft irgend einer Sektion des Landes.

Einer zweiten Verzichtleistung im Sinne vorstehenden Absatzes wird gleichgestellt, der Verzicht eines Hausbesizers auf das unverjährte Vorrecht in seinem Hause eine Schankwirtschaft auf Grund der Bestimmung aus Nr. 2 dieses Artikels eröffnen zu dürfen. Liegt das Haus auf dessen Vorrecht der Eigentümer verzichtet hat in der Sektion, in der die Wirtschaft eröffnet werden soll, so gilt dieser Verzicht für zwei Verzichtleistungen aus dieser Sektion. Ist der Eigentümer, der auf das Vorrecht verzichtet zugleich Gastwirt, so muß er gleichzeitig den Betrieb seines Gewerbes aufgeben und zwar sowohl im Hause auf dessen Vorrecht er verzichtet als auch in jedem andern Hause der Sektion.

Sind nicht gültig Verzichtleistungen von Wirten die ihre Schankwirtschaft auf Grund der Bestimmungen aus Nr. 1 lit. a oder Nr. 2 dieses Artikels eröffnet haben, noch diejenigen, die die Zahl der

nombre des cabarets au-dessous du nombre maximum fixé par la loi.

(Alinéa 3). — Le Gouvernement pourra dans des cas exceptionnels, sur l'avis conforme du Conseil d'Etat et aux conditions qu'il déterminera, autoriser l'établissement de nouveaux débits ainsi que dispenser de l'obligation de la résidence quinquennale. Ces débits sont soumis aux conditions a) et b) du n° 2 qui précède et paieront la taxe annuelle et la taxe mobile s'il y a lieu.

Dans les endroits spécialement fréquentés par les touristes le Gouvernement pourra, sur l'avis conforme du Conseil d'Etat, autoriser l'établissement de débits qui ne seront ouverts au public que pendant six mois consécutifs au plus. Ils sont soumis aux mêmes conditions que ceux prévus à l'alinéa précédent, sauf que la taxe d'ouverture est réduite de moitié.

Ces autorisations ne créent ni un privilège au profit de l'immeuble dans lequel le débit est exploité au moment de l'autorisation, ni une licence de cabaretage cessible à un tiers pour l'ouverture d'un nouveau débit.

Art. 2. L'alinéa 1^{er} de l'art. 3 de la loi du 27 juillet 1912, modifié par la loi du 10 mars 1921 sur le régime des cabarets, est remplacé par le texte ci-après:

A partir du 1^{er} janvier 1928 toute personne qui voudra continuer un pareil débit, devra verser chaque année:

- 1^o une taxe fixe de:
- 125 fr. dans les sections de moins de 500 habitants;
 - 200 fr. dans les sections de 500 à moins de 1000 habitants;
 - 300 fr. dans les sections de 1.000 à moins de 4.000 habitants;
 - 400 fr. dans les sections de 4.000 à moins de 10.000 habitants;
 - 500 fr. dans les sections de 10.000 habitants et plus.

La taxe due pour l'année en cours se réduit de moitié pour les débits dont l'ouverture se fait après le 30 juin.

Gastwirtschaften unter die gesetzliche Höchstzahl herabsetzen würden.

Die Regierung kann in Ausnahmefällen, unter Zustimmung des Staatsrates, die Errichtung neuer Schankwirtschaften gestatten, sowie von der Erfordernis des fünfjährigen Aufenthaltes befreien. Diese Schankwirtschaften sind den unter 2 lit. a und b gegenwärtigen Artikels vorgeesehenen Bedingungen unterworfen und entrichten die Jahrestaxe mit gegebenenfalls der beweglichen Taxe.

In den Ortschaften, welche besonders vom Fremdenverkehr berührt werden, kann die Regierung mit Zustimmung des Staatsrates die Errichtung von Schankwirtschaften gestatten die jährlich nur während sechs aufeinanderfolgenden Monaten geöffnet sind. Sie unterliegen denselben Bedingungen wie die im vorhergehenden Absatz vorgeesehenen Schankwirtschaften, doch ist die Eröffnungstaxe auf die Hälfte herabgesetzt.

Diese Ermäßigungen begründen kein Vorrecht zu Gunsten des Hauses, in welchem die Schankwirtschaft im Augenblick der Erteilung der Ermächtigung betrieben wird, noch eine Lizenz, auf welche der Inhaber zu Gunsten eines Dritten verzichten kann, zwecks Eröffnung einer neuen Schankwirtschaft.

Art. 2. Abs. 1 des Art. 3 des Gesetzes vom 27. Juli 1912 abgeändert durch Gesetz vom 10. März 1921 über die Schankwirtschaften wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

Wer vom 1. Januar 1928 ab ein solches Geschäft weiterführen will, hat jedes Jahr zu entrichten:

1. eine feste Abgabe von:
- 125 Fr. in den Sektionen von weniger als 500 Einwohnern;
 - 200 Fr. in den Sektionen von 500 bis weniger als 1000 Einwohnern;
 - 300 Fr. in den Sektionen von 1000 bis weniger als 4000 Einwohnern;
 - 400 Fr. in den Sektionen von 4000 bis weniger als 10000 Einwohnern;
 - 500 Fr. in den Sektionen von 10.000 und mehr Einwohnern;

Die Jahrestaxe wird für Schankwirtschaften, die erst nach dem 30. Juni eröffnet werden, auf die Hälfte herabgesetzt.

2° une taxe mobile

calculée sur les bénéfices et gains du débit tels qu'ils sont entrés dans la fixation des revenus imposables à l'impôt sur le revenu de l'exercice écoulé et dépassant la somme de 10.000 fr.

Cette taxe est fixée à 2% des revenus du débit qui excèdent 10.000 fr.

Art. 3. L'art. 10 de la loi du 27 juillet 1912 sur le régime des cabarets, modifié par l'art. 3 de la loi du 10 mars 1921, est complété par la disposition ci-après :

Les personnes soumises à la taxe en vertu de l'alinéa qui précède ne peuvent vendre des boissons alcooliques en quantité de moins d'un litre à moins qu'elles ne se trouvent en récipients bouchés. Les infractions à la présente disposition sont punies des peines prévues à l'art. 32 al. 2 de la loi du 27 juillet 1912 sur le régime des cabarets.

Art. 4. L'alinéa 1^{er} de l'art. 13 de la loi du 27 juillet 1912 sur le régime des cabarets, modifié par la loi du 10 juillet 1924, est remplacé par le texte ci-après :

Les établissements et sociétés mentionnés aux art. 1^{er}, 2 et 10 seront fermés à 11 heures du soir et ne pourront être ouverts avant 7 heures du matin. Cependant le conseil communal a la faculté d'avancer l'heure de la fermeture à 10 heures ou de la reculer à minuit. Il peut par décision motivée soumise à l'approbation du Gouvernement reculer la fermeture jusqu'à une heure.

Art. 5. Les alinéas 1^{er} et 2 de l'art. 14 de la loi du 27 juillet 1912 sur le régime des cabarets sont modifiés comme suit :

Des dispenses spéciales jusque 3 heures du matin pourront être accordées par le collège échevinal pour le public et les sociétés closes, certaines nuits de l'année, telles que celles du jour anniversaire de la naissance de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse, de kermesse, de Carnaval, de la Saint-Sylvestre etc., sans toutefois que ces dispenses pour le public puissent dépasser annuellement le nombre de 15 pour la ville de Luxembourg et celui de 12 pour les autres communes.

Les réunions des sociétés closes sont subordonnées selon les circonstances à une taxe de vingt francs du moins et deux cents francs au plus au profit au bureau de bienfaisance.

2. eine bewegliche Taxe, die nach dem auf dem Schankwirtschaftsbetrieb erzielten Gewinne berechnet wird, welcher der Veranlagung zur Einkommensteuer des Vorjahres zu Grunde liegt und den Betrag von 10.000 Fr. übersteigt.

Diese Abgabe beträgt 2% des Gewinnes der 10.000 Fr. übersteigt.

Art. 3. Art. 10 des Gesetzes vom 27. Juli 1912 über die Schankwirtschaften abgeändert wodurch Gesetz vom 10. März 1921 wird durch folgende Bestimmung ergänzt.

Personen, welche der Taxe auf Grund vorstehenden Absatzes unterliegen, können geistige Getränke in Mengen von weniger als einem Liter nur in verkorkten Behältern verkaufen. Die Zuwiderhandlungen gegen dieses Verbot werden mit den in Art. 32, Abs. 2 des Gesetzes vom 27. Juli 1912 vorgesehenen Strafen bestraft.

Art. 4. Abs. 1 des Art. 13 des Gesetzes vom 27. Juli 1912 über die Schankwirtschaften abgeändert durch Gesetz vom 10. Juli 1924 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt :

Die in Art. 1, 2, und 10 erwähnten Lokale und Gesellschaften werden um elf Uhr abends geschlossen und dürfen nicht vor sieben Uhr morgens wieder geöffnet werden. Der Gemeinderat ist jedoch befugt, die Schließungsstunde auf zehn Uhr vorzurücken, oder bis Mitternacht, und durch einen begründeten Beschluss, welcher der Genehmigung der Regierung unterliegt, bis ein Uhr auszuwehnen.

Art. 5. Abs. 1 und 2 des Art. 14 des Gesetzes vom 27. Juli 1912 über die Schankwirtschaften sind abgeändert wie folgt :

Das Schöffenskollegium kann spezielle Dispensen erteilen bis drei Uhr Nachts sowohl für die Allgemeinheit als für geschlossene Gesellschaften für gewisse Nächte, z. B. anlässlich der Geburtstagsfeier der Großherzogin, des Patronatsfestes, der Fastnacht, Sylvester usw., ohne, daß diese Dispensen für die Allgemeinheit in der Stadt Luxemburg mehr als 15, in andern Gemeinden mehr als 12 betragen dürfen.

Die Versammlungen geschlossener Gesellschaften sind einer den Umständen angemessenen Taxe zu Gunsten des Armenbüros von wenigstens 20 Fr. und höchstens 200 Fr. zu unterwerfen.

Art. 6. Il est interdit, sous les peines correctionnelles prévues à l'art. 16 de la loi sur le régime des cabarets, à quiconque d'offrir ou de servir des boissons alcooliques à des mineurs âgés de moins de 18 ans accomplis.

Le mineur qui pour se faire servir des boissons alcooliques aura donné une fausse indication relativement à son âge, sera puni d'une amende de 6 à 30 fr., qui pourra être portée à 60 fr. en cas de récidive dans l'année.

Cette interdiction sera limitée aux liqueurs, eaux-de-vie ou autres boissons titrant plus de 18° d'alcool, quand les mineurs sont en voyage ou accompagnés de personnes sous l'autorité desquelles ils sont placés.

Art. 7. Les amendes prévues aux art. 15, 16, 17 et 18 de la loi sur le régime des cabarets, modifiée par la loi du 8 février 1921 portant augmentation du taux des amendes et par l'art. 6 de la loi du 10 juillet 1924 sur le régime des cabarets, sont portées au double.

Art. 8. L'art. 21 de la loi du 27 juillet 1912 est complété par les dispositions suivantes à intercaler après l'alinéa 5 de l'art. 21 précité:

Le privilège des immeubles prévu au n° 2 de l'art. 2 cesse définitivement du moment que le propriétaire-débitant a été condamné du chef d'une des infractions prévues sous les lettres *a*, *p*, *q*, *r*, *s*, et *t*, du présent article à une peine d'emprisonnement de six mois ou plus.

De même sera éteint le privilège de l'immeuble dont le ou les occupants auront été condamnés trois fois du chef d'une des infractions *a*, *p*, *q*, *r*, *s* et *t* du présent article dans une période de dix ans, sans qu'il y ait lieu de distinguer entre les condamnations passées avant ou après la promulgation de la présente disposition. Toute ouverture contraire à cette prescription est nulle et de nul effet et peut être toujours révoquée par l'administration des contributions.

Art. 9. L'art. 24 de la loi du 27 juillet 1912 est complété par les dispositions ci-après:

Pendant la durée de l'interdiction le débitant est dispensé du paiement de la taxe annuelle. Après l'expiration de la période d'interdiction, le débitant pourra reprendre l'exploitation de son débit sans paiement de la taxe d'ouverture.

Art. 6. Es ist unter dem im Art. 16 des Gesetzes über die Schankwirtschaften vorgesehenen Zuchtpolizeistrafen verboten Personen unter 18 Jahren geistige Getränke anzubieten oder zu verabreichen.

Der Gast, der falsche Angaben über sein Alter gibt, um sich geistige Getränke verabreichen zu lassen, wird mit einer Geldbuße von 6 bis 30 Fr., und im Wiederholungsfalle innerhalb eines Jahres mit einer Buße bis zu 60 Franken bestraft.

Dieses Verbot betrifft nur die Verabreichung von Likör, Brantwein oder anderer Getränke, von mehr als 18 Grad Alkoholgehalt, wenn die Minderjährigen auf Reisen sind oder sich in Begleitung der Personen befinden unter deren Aufsicht sie stehen.

Art. 7. Die in den Art. 15, 16, 17 und 18 des Gesetzes über die Schankwirtschaften abgeändert durch das Gesetz vom 8. Februar 1921 betreffend Erhöhung der Geldbußen und durch Art. 6 des Gesetzes vom 10. Juli 1924 über die Schankwirtschaften, sind verdoppelt.

Art. 8. Art. 21 des Gesetzes vom 27. Juli 1912 wird ergänzt durch folgende Bestimmungen, welche nach Abs. 5 eingeschaltet werden.

Das in Art. 2 Nr. 2 vorgesehene Hausprivileg geht für immer verloren, sobald der Eigentümer, der selbst eine Gastwirtschaft betreibt, wegen einer in diesem Artikel unter lit. *a*, *p*, *q*, *r*, *s*, und *t* erwähnten Straftaten zu einer Gefängnisstrafe von 60 Monaten oder mehr verurteilt wurde.

Ebenso geht das Privileg des Hauses verloren, dessen Bewohner dreimal wegen einer in diesem Artikel unter lit. *a*, *p*, *q*, *r*, *s* und *t* erwähnten Straftaten innerhalb eines Zeitraumes von 10 Jahren verurteilt wurde, ohne daß zu unterscheiden wäre zwischen Verurteilungen, die vor oder nach der Verkündung dieses Gesetzes erfolgt sind. Jede Eröffnung einer Schankwirtschaft, die in Widerspruch mit dieser Bestimmung erfolgt, ist nichtig und kann jederzeit durch die Steuerverwaltung rückgängig gemacht werden.

Art. 9. Art. 24 des Gesetzes vom 27. Juli 1912 wird ergänzt durch folgende Bestimmungen:

Während der Dauer der Interdiction ist der Inhaber von der Zahlung der Jahrestaxe befreit. Nach Ablauf der Interdiction kann der Wirt den Betrieb seines Gewerbes ohne Eröffnungstaxe wieder aufnehmen.

Art. 10. Le Gouvernement est autorisé à publier sous la date de la présente loi le texte coordonné de toutes les lois actuellement en vigueur sur le régime des cabarets. Le texte coordonné remplacera les textes antérieurs et sera publié au *Mémorial*.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 12 août 1927.

Charlotte.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Arrêté grand-ducal du 12 août 1927, approuvant différentes modifications aux statuts de la société anonyme « Samod » société anonyme pour la construction de maisons ouvrières à Dudelange.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'expédition authentique d'un acte reçu le 14 avril 1927 par le notaire Joseph Neumann, de résidence à Luxembourg, relatif à différentes modifications apportées aux statuts de la société anonyme dite « Samod, société anonyme pour la construction de maisons ouvrières à Dudelange », dont l'établissement a été autorisé et dont les statuts ont été approuvés par arrêté grand-ducal du 29 août 1910;

Vu l'art. 37 du code de Commerce;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, de la prévoyance sociale et du travail, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Sont approuvées les modifications apportées aux statuts de la société anonyme dite « Samod, société anonyme pour la construction de maisons ouvrières à Dudelange », tels que ces changements résultent de l'acte notarié prémentionné, annexé en expédition au présent arrêté.

Art. 10. Die Regierung ist ermächtigt mit dem Datum des gegenwärtigen Gesetzes, den zusammengefaßten Wortlaut aller jetzt geltenden gesetzlichen Bestimmungen über die Schankwirtschaften zu veröffentlichen.

Dieser zusammengefaßte Wortlaut ersetzt die früheren Texte und wird im „Memorial“ veröffentlicht.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht wird, um von Allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 12. August 1927.

Charlotte.

Der Generaldirektor der Finanzen,
B. Dupong.

Großh. Beschluß vom 12. August 1927, wonach verschiedene Änderungen am Statut der anonymen Gesellschaft „Samod, société anonyme pour la construction de maisons ouvrières à Dudelange“, zu Düdelingen, genehmigt werden.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht der authentischen Ausfertigung eines am 14. April 1927 durch den Notar Josef Neumann zu Luxemburg aufgenommenen Aktes, betreffend verschiedene Änderungen am Statut der anonymen Gesellschaft „Samod, société anonyme pour la construction de maisons ouvrières à Dudelange“, zu Düdelingen, deren Errichtung und Statut durch Großh. Beschluß vom 29. August 1910 ermächtigt, bezw. genehmigt wurde;

Nach Einsicht des Art. 37 des Handelsgesetzbuches;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres Generaldirektors der Finanzen, der sozialen Fürsorge und der Arbeit und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die am Statut der anonymen Gesellschaft „Samod, société anonyme pour la construction de maisons ouvrières à Dudelange“, zu Düdelingen, vorgenommenen Änderungen, sowie sich dieselben aus der vorerwähnten notariellen Urkunde ergeben, von der eine Ausfertigung hier beiligt, sind genehmigt.

Cette approbation est accordée sous réserve de tous droits des tiers.

Art. 2. Notre Directeur général des finances, de la prévoyance sociale et du travail, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 12 août 1927.

Charlotte.

Le Directeur général des finances, de la prévoyance sociale et du travail,

P. Dupong.

Diese Genehmigung ist erteilt unbeschadet aller Rechte Dritter.

Art. 2. Unser Generaldirektor der Finanzen, der sozialen Fürsorge und der Arbeit, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 12. August 1927.

Charlotte.

Der Generaldirektor der Finanzen, der sozialen Fürsorge und der Arbeit,

P. Dupong.

ANNEXE. — EXTRAIT.

« Samod », société anonyme pour la construction de maisons ouvrières à Dudelange.

L'an mil neuf cent vingt-sept, le quatorze avril, à onze heures et demie de relevée, à Luxembourg, au siège social de la société anonyme des Aciéries Réunies de Burbach-Eich-Dudelange.

Devant Maître Joseph Neumann, notaire de résidence à Luxembourg,

En présence de témoins;

S'est réunie l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société anonyme établie à Dudelange sous la dénomination « Samod », société anonyme pour la construction de maisons ouvrières, constituée par acte de Maître Oscar Thilges, notaire à Dudelange, en date du vingt-sept juillet mil neuf cent dix.

La séance est ouverte sous la présidence de M. Léon Metz, président du conseil d'administration de la dite société, demeurant à Esch-s.-Alzette.

Est désigné secrétaire M. Léon Metzler, directeur de l'Arbed, demeurant à Luxembourg.

Sont désignés scrutateurs, MM. Emile Mayrisch, président de la direction de l'Arbed, demeurant à Colpach et Tony Dutreux, ingénieur, demeurant à Luxembourg.

M. le Président expose que l'assemblée a été convoquée avec l'ordre du jour suivant:

1^o Mise en concordance des statuts de la société avec les dispositions de la loi du dix août mil neuf cent quinze, modifiés par celles du treize août mil neuf cent vingt-deux et du quinze janvier mil neuf cent vingt-sept;

2^o Suppression des dispositions des statuts devenues sans objet.

3^o Modifications et changements rédactionnels à certains articles des statuts et notamment aux articles 1, 2, 3, 6, 8, 9, 15, 17, 18, 20, 27, 28, 30, 36, 37, 38, 41, 42 et 48.

Monsieur le Président constate que tous les actionnaires sont présents respectivement représentés;

Que l'assemblée générale est donc constituée régulièrement et peut délibérer valablement sur les propositions figurant à l'ordre du jour.

Les faits exposés ci-dessus ayant été reconnus exacts par l'assemblée, le Président donne lecture de l'ordre du jour et invite le notaire à donner lecture du projet des statuts arrêté par le conseil d'administration, conçu comme suit:

Chap. 1^{er}. — Dénomination, siège, durée objet.

Art. 1^{er}. Il est formé une société anonyme sous la dénomination de « Samod » société anonyme pour la construction de maisons ouvrières.

Art. 2. Le siège de la société est à Luxembourg, il pourra être transféré dans toute autre localité du Grand-Duché de Luxembourg par décision du conseil d'administration.

Art. 3. La durée en est fixée à trente-cinq ans à partir du vingt-neuf août mil neuf cent dix, jour de l'approbation des statuts.

Art. 4. La société a pour objet exclusif la construction, l'achat, la vente et la location d'habitations destinées aux personnes visées par l'article premier, numéro 1 de la loi du vingt-neuf mai mil neuf cent six sur les habitations à bon marché.

A cet objet se rattache accessoirement ou spécialement :

1° L'achat par la société de gré à gré ou par adjudication, l'échange, la mise en valeur, la revente, l'édification, la transformation et l'aménagement de toutes habitations à bon marché destinées aux personnes ci-dessus mentionnées.

2° La vente et la rétrocession de ces habitations aux personnes visées par l'article premier, numéro 1 de la loi du vingt-neuf mai mil neuf cent six, en facilitant aux acquéreurs la libération par paiements échelonnés avec ou sans assurance sur la vie, dans les conditions à déterminer dans les contrats de vente. L'assurance est obligatoire lorsque la somme due sur la maison dépasse les cinq dixièmes de la valeur vénale et doit porter au moins :

a) sur toute la fraction excédant les cinq dixièmes de cette valeur et

b) sur la prime unique nécessaire pour assurer à la fois cette fraction et le montant de cette prime.

Pour le surplus les conditions générales et le tarif de l'assurance sont régis par le chapitre quatre de l'arrêté du treize octobre mil neuf cent six.

3° La location pure et simple ou avec promesse de vente des mêmes habitations aux personnes visées par l'article premier, numéro 1 de la loi du vingt-neuf mai mil neuf cent six.

4° Les emprunts à faire par la société, sous forme de prêts ou d'ouvertures de crédits consenties en sa faveur avec ou sans constitution d'hypothèque, nantissements ou autres garanties en vue de la construction ou de l'achat d'immeubles destinés à servir d'habitations aux personnes ci-dessus désignées.

Art. 5. Il est entendu que la société ne peut sans l'autorisation du Gouvernement valablement faire des emprunts ailleurs qu'à la caisse d'épargne.

Art. 6. Dans le cas où la caisse d'épargne consentirait des prêts ou des ouvertures de crédit au profit de la société, celle-ci, conformément à l'article 9 de l'arrêté grand-ducal du treize octobre mil neuf cent six, portant règlement d'exécution de la loi du vingt-neuf mai mil neuf cent six et à l'article 5 de l'arrêté grand-ducal du vingt-six septembre mil neuf cent vingt-deux :

1° accepte la surveillance de l'administration de la caisse d'épargne qui s'exercera activement par un délégué.

2° devra soumettre à l'agrément de la caisse d'épargne tout transfert d'actions non libérées.

3° devra donner immédiatement avis à la caisse d'épargne de tout versement qui serait fait en libération partielle ou totale d'actions.

4° s'interdit de prendre vis-à-vis de tiers et au nom de la société aucun engagement non agréé par le collège des administrateurs et non constaté par procès-verbal inscrit dans un registre spécial, le tout sans préjudice des dispositions de l'article 8 du dit arrêté et de l'article 5 des présents statuts.

5° transmettra à la caisse d'épargne chaque année un état de situation ainsi que le bilan certifiés conformes par les administrateurs et les commissaires de surveillance de la société.

6° veillera à ce que les immeubles acquis ou construits par l'intervention de la société ne servent pas à l'établissement de débits de boissons alcooliques et elle inscrira à cet effet, dans les actes de prêts une clause aux termes de laquelle les sommes prêtées deviennent immédiatement et de plein droit exigibles, si les immeubles hypothéqués sont affectés, soit directement, soit indirectement à l'établissement d'un débit de boissons alcooliques.

7° obligera ses actionnaires de verser au moins le cinquième du montant de leurs souscriptions.

8° mettra la caisse d'épargne à même de se rendre à tout moment compte exact de la situation de la société.

9° obligera ses associés ou employés chargés d'un maniement de fonds de fournir une caution ou toute autre garantie destinée à assurer le recouvrement par la société de ce qui pourrait lui être dû.

Chapitre II. — *Capital social, actions.*

Art. 7. Le capital est fixé à un million de francs et divisé en actions de deux cent cinquante francs chacune.

Art. 8. De ces actions il a été versé vingt pour cent, soit au total la somme de deux cent mille francs. Le surplus pourra être appelé dans les conditions à déterminer par le conseil d'administration.

Art. 9. Les actions sont nominatives. Elles portent un numéro d'ordre et il en est tenu un registre au siège social. La possession d'une action emporte de plein droit adhésion aux statuts de la société et aux décisions de l'assemblée générale.

Les actions ne pourront pas être converties en actions au porteur même après leur entière libération. Nul transfert d'actions n'est valable s'il n'a été préalablement approuvé par le conseil d'administration. Le transfert des actions non libérées est en outre soumis à la condition de l'article 6, numéro 2.

Art. 10. Les actions sont indivisibles. La société ne reconnaît qu'un seul propriétaire d'une même action.

Art. 11. Ni le décès, ni l'interdiction, ni la faillite, ni la déconfiture de l'un ou de plusieurs actionnaires ne donnent lieu à dissolution de la société. Les héritiers ou ayants-droit d'un actionnaire ne pourront requérir ni apposition de scellés, ni inventaires de biens sociaux. Ils devront pour l'exercice de leurs droits s'en rapporter aux inventaires sociaux ou bilans de la société.

Toute action, pour sortir d'indivision, est expressément déniée à tout actionnaire comme à ses ayants-droit.

Art. 12. Les actionnaires ne sont tenus que jusqu'à concurrence du montant de leur souscription.

Chapitre III. — *Administration et surveillance.*

Art. 13. La société est administrée par un conseil composé de quatre membres. Le conseil d'administration a les pouvoirs les plus étendus pour la gestion de toutes les affaires sociales. Dans les limites des statuts il délibère, transige, compromet et statue sur tout ce qui a trait aux intérêts de la société et notamment il peut :

a) acquérir tous immeubles rentrant dans les termes de la loi du vingt-neuf mai mil neuf cent six, les vendre, les échanger, les louer et les hypothéquer.

b) régler les conditions générales ou particulières de tout contrat de vente, d'échange, d'achat, de location, et d'autres contrats quelconques relatifs aux opérations.

c) faire exécuter toutes constructions rentrant dans les termes de la loi du vingt-neuf mai mil neuf cent six, apprêter les plans, devis et marchés, abandonner à la voie publique gratuitement ou moyennant indemnités les terrains nécessaires pour l'assainissement des rues et quartiers.

d) recevoir tous deniers, opérer le retrait de toute valeur déposée à la caisse d'épargne, à la caisse des dépôts et consignations ou ailleurs, déterminer l'emploi des fonds disponibles ainsi que de ceux de la réserve, donner pouvoir général à deux administrateurs pour signer tous chèques et quittances.

e) conclure les emprunts mentionnés à l'article 4, 4^e.

f) consentir la mainlevée de toutes inscriptions hypothécaires prises d'office ou requises, de toutes saisies, transcriptions de commandements et oppositions, renoncer aux privilèges et à l'action résolutoire, dispenser le conservateur des hypothèques de prendre inscription d'office, consentir toutes les subrogations, priorités et cessions de rang d'hypothèques stipuler toute concurrence de rang, le tout avant comme après le paiement.

g) représenter la société soit en demandant, soit en défendant dans toute instance judiciaire, interjeter appel, poursuivre toute saisie immobilière et mobilière jusqu'à leur entière exécution.

Art. 14. Les opérations de la société sont surveillées par un comité de surveillance composé de deux commissaires. Le comité a droit de prendre à tout temps par lui-même ou par un de ses membres spécialement désigné par lui, connaissance de toutes les affaires et opérations de la société, de tous les livres et documents y relatifs. Il contrôle les inventaires, vérifie l'exactitude des livres et bilans et fait rapport à l'assemblée de l'exercice de sa surveillance.

Art. 15. Les administrateurs et commissaires sont nommés par l'assemblée générale des actionnaires. Les administrateurs sont nommés pour quatre ans, les commissaires pour deux ans. Le mandat des administrateurs expire immédiatement après la clôture de l'assemblée générale qui aura procédé à leur remplacement.

Art. 16. Les administrateurs doivent être possesseurs de dix actions et les commissaires de cinq actions. Les actions sont déposées au siège de la société contre reçu signé de l'administrateur délégué à ce effet.

Ces actions serviront de garantie pour la gestion administrative et la surveillance et seront inaliénables durant le terme du mandat des administrateurs et commissaires et jusqu'à apurement de leur gestion par l'assemblée générale.

Art. 17. Les administrateurs et commissaires sont rééligibles; en cas de vacance d'une place d'administrateur ou de commissaire, il pourra y être pourvu provisoirement par les administrateurs restants et les commissaires réunis en conseil général. L'assemblée générale à la prochaine réunion, procédera à l'élection définitive et le nouvel élu finira le mandat de celui qu'il remplace.

Art. 18. Le conseil d'administration élit parmi ses membres un président et un vice-président.

En cas d'absence du président et du vice-président, le conseil désigne celui des membres qui doit provisoirement en remplir les fonctions.

Art. 19. Les administrateurs dûment convoqués et réunis en majorité délibèrent en conseil sur tout ce qui concerne la société. Les décisions sont prises à la majorité des voix, en cas de partage, la voix de la personne qui préside la réunion est prépondérante.

Toute résolution du conseil d'administration doit réunir au moins deux voix. Les délibérations du conseil d'administration sont transcrites sur un registre spécial et signées par tous les membres présents à la réunion; en cas d'empêchement de signer, il en est fait mention au procès-verbal. Les copies et extraits ainsi que les notes pour autorisation, approbation ou ratification seront signés au nom du conseil par le président et à son défaut par l'un des administrateurs.

Art. 20. Le conseil d'administration se réunira aussi souvent que l'exige l'intérêt de la société, aux lieux, jour et heure fixés par lui dans un règlement particulier, sur convocation du président ou de l'administrateur délégué.

Art. 21. Les commissaires fixeront par un règlement particulier le mode de leurs convocations et les lieux, jour et heure de leurs réunions. Leurs décisions sont consignées dans un livre spécial et signées des membres présents.

Art. 22. Le conseil d'administration pourra déléguer tout ou partie de ses pouvoirs à un de ses membres pour l'expédition des affaires courantes. Pareillement il pourra nommer un directeur dont il déterminera les pouvoirs et les émoluments.

La correspondance, les effets de commerce, les comptes et tous actes d'administration courante, seront contresignés par l'agent comptable. Les chèques et quittances porteront en outre, conformément à l'article 13 sub a, les signatures de deux des administrateurs désignés à cet effet par le conseil des administrateurs.

Art. 23. En cas d'absence ou d'empêchement temporaire de l'administrateur délégué ou du directeur, ses fonctions pourront être confiées par le conseil d'administration soit à l'un de ses membres, soit à un ou plusieurs employés de la société.

Art. 24. Les administrateurs et commissaires réunis forment le conseil général qui, à la demande du conseil d'administration, est appelé à donner son avis sur toutes les affaires d'un intérêt majeur.

Art. 25. Les fonctions d'administrateur et de commissaire sont gratuites.

Art. 26. Les administrateurs et commissaires doivent apporter à leur gestion les soins d'un bon père de famille. Ils ne sont pas liés personnellement par les engagements pris par eux au nom de la société vis-à-vis de tierces personnes.

Art. 27. La société s'interdit de conserver en caisse une somme dépassant dix mille francs; elle s'engage à employer le surplus de ses disponibilités en placements sûrs.

Art. 28. Le taux d'intérêt annuel à porter en compte aux débiteurs du chef d'acquisitions ne pourra dépasser six pour cent.

Chapitre IV. — Assemblée générale.

Art. 29. L'assemblée générale régulièrement constituée représente l'universalité des actionnaires; ses décisions régulièrement prises sont obligatoires même pour les absents et les dissidents.

Art. 30. Les convocations aux assemblées générales doivent porter l'ordre du jour de l'assemblée. Elles sont faites quinze jours d'avance par lettres recommandées à la poste.

Art. 31. Sont seuls admis aux assemblées générales les propriétaires d'actions dont les noms auront été dûment inscrits au registre tenu à cet effet au siège social et conformément à l'article 9 des présents statuts.

Art. 32. Les assemblées générales sont présidées par le président du conseil d'administration et en cas d'absence ou d'empêchement du titulaire, par le plus âgé des administrateurs présents.

Le Président nommera deux scrutateurs et un secrétaire pour former le bureau. Le bureau règle l'ordre des discussions, décisions et votes.

Art. 33. Tout actionnaire a le droit de voter par lui-même ou par un mandataire membre de l'assemblée et muni de pouvoirs dont la forme sera indiquée ou admise par le conseil d'administration et qui seront déposés au siège social.

Art. 34. Dans tous les cas autres que ceux spécifiés aux articles 36 et 37, les nominations sont faites et les décisions sont prises d'après les règles ordinaires des assemblées délibérantes à la majorité des voix, valablement exprimées, des actionnaires présents ou représentés, quel qu'en soit le nombre et quelle que soit la portion du capital qu'ils possèdent.

Art. 35. Les procès-verbaux des assemblées sont transcrits dans un registre spécial et sont signés par les membres du bureau. Si l'un des membres du bureau est empêché de signer ou refuse de signer, il en est fait mention au procès-verbal. Les copies et expéditions des procès-verbaux non authentiques seront signées par le président du conseil, et en cas d'empêchement, par un administrateur; elles seront contresignées par l'agent comptable.

Art. 36. Des modifications pourront être apportées aux statuts par l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires, suivant les règles établies par l'article 67 de la loi du dix août mil neuf cent quinze, modifié par la loi du treize août mil neuf cent vingt-deux et la loi du quinze janvier mil neuf cent vingt-sept.

Art. 37. La société peut, avec l'autorisation du Gouvernement, émettre des obligations suivant décisions de l'assemblée générale.

Si la société n'a pas remboursé intégralement les avances qu'elle aura reçues de la part de la caisse d'épargne il lui faudra le consentement de cet établissement pour toute émission d'obligations et pour toute réduction du capital social.

Art. 38. L'assemblée générale ordinaire se réunit de droit à Luxembourg, chaque année, à neuf heures du matin, le deuxième jeudi du mois d'avril; dans le cas où le deuxième jeudi du mois d'avril serait un jour férié, l'assemblée se tiendra le lendemain.

Cette assemblée aura pour objet d'entendre les rapports du conseil d'administration ou du comité de surveillance, de discuter, approuver ou modifier le bilan, de faire les nominations nécessaires dans chacun des dits collèges, et de prendre toutes décisions au sujet des autres affaires à l'ordre du jour qui aura été fixé par l'avis de convocation.

Art. 39. Chaque action donne droit à une voix. Toutefois nul ne peut, ni pour lui-même, ni comme mandataire, prendre part au vote pour un nombre d'actions dépassant la cinquième partie du nombre des actions émises ou les deux cinquièmes des actions représentées à l'assemblée générale.

Art. 40. Des assemblées générales peuvent être convoquées extraordinairement par le conseil d'administration ou par le comité de surveillance. Le conseil devra faire cette convocation lorsque la demande en sera faite par des actionnaires justifiant qu'ils possèdent ensemble un cinquième au moins des actions de la société et que les objets à soumettre à l'assemblée seront communiqués vingt jours à l'avance au conseil d'administration, qui pourra y joindre telle proposition qu'il jugera convenable.

Chapitre V. — *Bilan, Réserve, Dividende.*

Art. 41. Chaque année le trente-et-un décembre les écritures de la société seront arrêtées, et le collège des commissaires dressera l'inventaire de toutes les valeurs mobilières et immobilières de la société. Le conseil formera le bilan et le compte des profits et pertes, dans lesquels les amortissements nécessaires devront être faits. Sans préjudice de l'intervention de la caisse d'épargne, le conseil doit agir en bon père de famille pour l'évaluation des créances et des autres valeurs mobilières et immobilières de la société et pour la détermination des amortissements et des réfections et compléments à faire aux maisons, de façon à assurer la bonne gestion des affaires sociales, la stabilité et l'avenir de la société. Tant que la caisse d'épargne n'est pas intégralement remboursée, ces évaluations pourront être vérifiées par la caisse d'épargne; cette dernière est autorisée à en proposer, le cas échéant, les modifications. Il fera aussi un rapport sur les opérations de la société.

Art. 42. Les comptes, bilans ainsi que les pièces à l'appui seront mis à la disposition du collège des commissaires au plus tard le premier mars de chaque année.

Art. 43. Trois semaines avant l'assemblée générale, les commissaires devront remettre au conseil d'administration les documents dont il s'agit ainsi qu'un rapport sur le résultat de leur mission.

Art. 44. Pendant les quinze jours précédant l'assemblée générale ordinaire de chaque année, le bilan et le compte des profits et pertes, ainsi que le rapport des commissaires, seront au siège social à la disposition des actionnaires.

Art. 45. L'excédent favorable du bilan, déduction faite de tous les frais généraux, des amortissements et des sommes prévues à des réfections est réparti comme suit:

1° cinq pour cent au fonds de réserve.

2° aux actionnaires un dividende qui ne pourra dépasser trois et demi pour cent du capital versé.

3° le surplus sera encore versé au fonds de réserve.

Chapitre VI. — *Dissolution, Liquidation.*

Art. 46. L'assemblée générale extraordinaire, qui prononce la dissolution de la société, fixera le mode de liquidation et nommera à la simple majorité des voix un ou trois liquidateurs.

Art. 47. L'excédent du capital social existant à l'époque de la dissolution de la société sur le capital effectivement versé sera attribué à des institutions de bienfaisance ou d'utilité générale. Le choix de ses institutions est soumis à l'agrément du Gouvernement.

Art. 48. Tous pouvoirs sont conférés à M Léon Metzler, directeur de l'Arbed, demeurant à Luxembourg, à l'effet de demander l'approbation des statuts modifiés et d'y apporter éventuellement les changements dont l'autorité supérieure ferait dépendre son approbation.

L'assemblée, après avoir délibéré, décide de modifier les statuts de la société, conformément aux propositions du conseil d'administration et; en conséquence, de leur donner la teneur ci-dessus transcrite.

Dont acte.

(Suivent les signatures.)

Avis. — Protection des œuvres littéraires et artistiques. — Il résulte d'une communication du Conseil Fédéral Suisse, datée du 31 juillet 1927, que l'Esthonie a adhéré à la Convention de Berné révisée pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, signée à Berlin le 13 novembre 1908 (*Mémorial* 1910, p. 529 ss. ainsi qu'au Protocole additionnel à cette Convention, signé à Berne le 20 mars 1914 (*Mémorial* 1915, p. 333 ss.) Cette adhésion déploie ses effets à partir du 9 juin 1927 avec la réserve que l'Esthonie substitue aux dispositions de la Convention de 1908 qui ont trait à la protection du droit de traduction des œuvres littéraires et du droit de représentation des œuvres dramatiques ou dramatico-musicales, celles contenues dans l'art. 5 de la Convention conclue à Berne, le 9 septembre 1886 (réduction donnée à cet article par Pacte additionnel signé à Paris le 4 mai 1896), ainsi que celles contenues dans l'art. 9, alinéa 2, de la même convention de 1886. — 9 août 1927.

Avis. — Emprunt grand-ducal 4% de 1916.

Le tirage au sort des obligations de l'emprunt grand-ducal 4% de 1916, remboursables le 1^{er} novembre 1927 et resp. le 1^{er} mai 1928, a donné le résultat suivant:

a) ÉCHÉANCE DU 1^{er} NOVEMBRE 1926.

Litt. A. — 21 obligations.

| | | | | | | | |
|-----------------|------|------|------|------|------|------|------|
| N ^{os} | 155 | 1252 | 2053 | 2696 | 3509 | 4361 | 4511 |
| | 638 | 1412 | 2482 | 2827 | 3557 | 4476 | 4739 |
| | 1141 | 1937 | 2578 | 3310 | 3608 | 4488 | 4747 |

Litt. B. — 87 obligations.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------|------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| N ^{os} | 167 | 2684 | 4843 | 7027 | 8843 | 14936 | 16860 | 18730 | 20791 | 22761 |
| | 425 | 2802 | 4922 | 7582 | 9384 | 15065 | 17053 | 18935 | 21008 | 23321 |
| | 476 | 2908 | 5426 | 7627 | 9388 | 15108 | 17220 | 19144 | 21287 | 23403 |
| | 536 | 2970 | 5826 | 8113 | 13887 | 15357 | 17532 | 19167 | 21403 | 23657 |
| | 1373 | 3538 | 5859 | 8114 | 13964 | 15678 | 17655 | 19219 | 21825 | 23737 |
| | 1436 | 3738 | 6261 | 8345 | 14358 | 16023 | 17867 | 19570 | 22178 | 23967 |
| | 1768 | 4275 | 6351 | 8465 | 14492 | 16119 | 18124 | 19985 | 22315 | — |
| | 1941 | 4471 | 6530 | 8571 | 14594 | 16297 | 18380 | 20019 | 22404 | — |
| | 2041 | 4520 | 6873 | 8697 | 14884 | 16643 | 18483 | 20763 | 22614 | — |

Litt. C. — 26 obligations.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|---|
| N ^{os} | 242 | 1191 | 1460 | 2632 | 3397 | 3873 | 4223 | 5081 | 5702 | — |
| | 356 | 1236 | 1776 | 2935 | 3568 | 3909 | 4687 | 5249 | 5896 | — |
| | 861 | 1396 | 2456 | 3075 | 3817 | 4050 | 4812 | 5537 | — | — |

Litt. D. — 5 obligations.

| | | | | | |
|-----------------|-----|-----|-----|------|------|
| N ^{os} | 339 | 401 | 599 | 1071 | 1167 |
|-----------------|-----|-----|-----|------|------|

b) ÉCHÉANCE DU 1^{er} MAI 1928.

Litt. A. — 21 obligations.

| | | | | | | | |
|-----------------|-----|------|------|------|------|------|------|
| N ^{os} | 89 | 764 | 1993 | 2402 | 3320 | 3882 | 4336 |
| | 159 | 951 | 2116 | 2735 | 3468 | 4175 | 4516 |
| | 447 | 1245 | 2238 | 3043 | 3541 | 4215 | 4769 |

Litt. B. — 85 obligations.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------|------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| N ^{os} | 366 | 2341 | 5006 | 7061 | 8820 | 15336 | 17334 | 19831 | 21297 | 23240 |
| | 387 | 2751 | 5187 | 7189 | 9207 | 15469 | 17806 | 19892 | 21771 | 23515 |
| | 520 | 3063 | 5449 | 7563 | 9339 | 15836 | 17983 | 20073 | 21829 | 23665 |
| | 779 | 3252 | 5618 | 7794 | 13910 | 16084 | 18439 | 20183 | 22130 | 23825 |
| | 812 | 3324 | 5806 | 7810 | 13912 | 16087 | 18600 | 20310 | 22418 | — |
| | 1652 | 3834 | 6139 | 8031 | 13980 | 16158 | 18930 | 20584 | 22532 | — |
| | 1808 | 4349 | 6415 | 8202 | 14239 | 16207 | 19142 | 20876 | 22853 | — |
| | 2114 | 4733 | 6609 | 8531 | 14837 | 16998 | 19335 | 21101 | 22979 | — |
| | 2207 | 4908 | 6883 | 8679 | 15281 | 17061 | 19740 | 21183 | 23081 | — |

Litt. C. — 24 obligations.

| | | | | | | | | |
|-----------------|-----|------|------|------|------|------|------|------|
| N ^{os} | 29 | 1338 | 2116 | 2742 | 3485 | 3954 | 4722 | 5028 |
| | 471 | 1495 | 2341 | 3089 | 3626 | 4192 | 4880 | 5488 |
| | 683 | 2064 | 2576 | 3257 | 3887 | 4430 | 4934 | 5845 |

Litt. D. — 6 obligations.

| | | | | | | |
|-----------------|----|----|-----|-----|------|------|
| N ^{os} | 11 | 96 | 151 | 798 | 1074 | 1111 |
|-----------------|----|----|-----|-----|------|------|

Les obligations suivantes, sorties aux tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentées au remboursement:

| | | | | | | | | | | |
|-----------|-------------------------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| Litt. A.: | N ^{os} 83 (5) | 852 (4) | 952 (5) | 1205 (5) | 1264 (5) | 2026 (5) | 2431 (1) | 2441 (4) | 2706 (5) | 2779 (5) |
| Lit. B.: | N ^{os} 450 (5) | 3208 (3) | 4473 (5) | 4611 (5) | 4935 (4) | 5565 (5) | 5947 (5) | 6164 (5) | 7546 (4) | 9382 (5) |
| | 2496 (5) | 3232 (5) | 4536 (5) | 4855 (5) | 5369 (4) | 5935 (3) | 6097 (5) | 7054 (5) | 8362 (3) | — |
| Lit. C.: | N ^{os} 125 (5) | 369 (4) | 1002 (4) | 1388 (5) | 2053 (5) | 2102 (5) | 2810 (4) | 3150 (5) | 3745 (4) | — |
| | 352 (3) | 831 (4) | 1097 (5) | 1808 (4) | 2098 (5) | 2193 (3) | 3082 (5) | 3718 (4) | | |
| Lit. D.: | N ^{os} 40 (5) | 136 (5) | 175 (5) | 537 (4) | | | | | | |

- (1) Obligations remboursables au 1^{er} mai 1925.
- (2) » » au 1^{er} novembre 1925.
- (3) » » au 1^{er} mai 1926.
- (4) » » au 1^{er} novembre 1926.
- (5) » » au 1^{er} mai 1927.

Le remboursement se fera sans frais entre les mains du porteur à Luxembourg, à la Recette générale et aux caisses des comptables de l'administration des postes du Grand-Duché, en espèces ayant cours dans les caisses publiques de l'Etat.

Les intérêts cesseront de courir à partir du jour de l'échéance des obligations. — 4 août 1927.

Avis. — Règlement communal. — En séance du 13 octobre 1926, le conseil communal de Mondervange a modifié le règlement sur la conduite d'eau. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée. — 8 août 1927.

Avis. — Association syndicale. — Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 26 septembre au 10 octobre 1927, dans la commune de Flaxweiler, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un assainissement aux lieux dits « In der Laag », « im Wiesengrund », à Flaxweiler.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Flaxweiler, à partir du 26 septembre prochain.

M. J.-P. *Mathes*, membre de la chambre d'agriculture à Wormeldange, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 10 octobre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du comice agricole à Flaxweiler. — 6 août 1927.

Avis. — Règlement communal. — En séance du 4 décembre 1926, le conseil communal de Kopstal a édicté un règlement sur le service du corbillard. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié. — 9 août 1927.

Avis. — Douanes. — Par arrêté grand-ducal du 12 août 1927, M. Leyder J.-P. Paul, vérificateur des douanes à Rodange a été nommé receveur de deuxième classe des douanes à Ettelbruck à partir du 1^{er} août 1927. — 17 août 1927.

Avis. — Emprunt grand-ducal 4½% de 1919.

Le tirage au sort des obligations de l'emprunt grand-ducal 4½% de 1919, remboursables le 1^{er} novembre 1927, a donné le résultat suivant:

Litt. A. — 36 obligations.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|---|
| N ^{os} | 194 | 1436 | 2786 | 4365 | 5061 | 6023 | 6894 | 7362 | 8306 | — |
| | 328 | 1722 | 2873 | 4505 | 5452 | 6145 | 6965 | 7506 | 8534 | — |
| | 434 | 1850 | 3281 | 4624 | 5510 | 6445 | 7181 | 8070 | 9030 | — |
| | 624 | 2353 | 3419 | 4837 | 5926 | 6559 | 7201 | 8299 | 9100 | — |

Litt. B. — 305 obligations.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| N ^{os} | 357 | 7481 | 15072 | 21101 | 28076 | 35185 | 42352 | 50716 | 60334 | 68274 |
| | 417 | 7726 | 15320 | 21671 | 28392 | 35291 | 42485 | 50899 | 60589 | 68509 |
| | 765 | 7845 | 15408 | 21865 | 28590 | 35506 | 42671 | 51016 | 60612 | 68818 |
| | 1150 | 7990 | 15669 | 22046 | 28878 | 36033 | 42864 | 53179 | 61270 | 69118 |
| | 1208 | 8611 | 15721 | 22115 | 29001 | 36118 | 43139 | 53580 | 61351 | 69296 |
| | 1498 | 8740 | 15805 | 22600 | 29122 | 36646 | 43609 | 53842 | 61739 | 69493 |
| | 1997 | 8805 | 16119 | 22716 | 29352 | 36816 | 43864 | 54066 | 62133 | 69769 |
| | 2033 | 9128 | 16242 | 22779 | 29582 | 37058 | 43934 | 54300 | 62292 | 70016 |
| | 2110 | 9237 | 16677 | 22890 | 29972 | 37161 | 44019 | 54582 | 62338 | 70270 |
| | 2464 | 9757 | 16921 | 23249 | 30024 | 37341 | 44742 | 54836 | 62662 | 70408 |
| | 2986 | 9835 | 17038 | 23375 | 30306 | 37546 | 44879 | 55058 | 62843 | 70836 |
| | 3406 | 10353 | 17471 | 23693 | 30471 | 37775 | 45098 | 55241 | 63052 | 71007 |
| | 3453 | 10401 | 17572 | 23874 | 30982 | 37867 | 45192 | 55568 | 63378 | 71248 |
| | 3505 | 10574 | 17735 | 24064 | 31037 | 38170 | 45228 | 56076 | 63532 | 71457 |
| | 3620 | 10910 | 17977 | 24372 | 31270 | 38403 | 45890 | 56106 | 63922 | 71839 |
| | 3666 | 11043 | 18031 | 24602 | 31404 | 38631 | 45995 | 56226 | 64262 | 71949 |
| | 4197 | 11173 | 18381 | 24731 | 32011 | 38907 | 46377 | 56495 | 64429 | 72176 |
| | 4372 | 11380 | 18708 | 24839 | 32095 | 39087 | 46556 | 56718 | 64574 | 72584 |
| | 4601 | 11687 | 18870 | 25057 | 32222 | 39284 | 46790 | 56818 | 64825 | 72713 |
| | 4731 | 12042 | 18923 | 25193 | 32438 | 39333 | 47321 | 56901 | 64999 | 72948 |
| | 4838 | 12126 | 19027 | 25393 | 32667 | 39869 | 47803 | 57787 | 65372 | 73330 |
| | 5009 | 12428 | 19173 | 25437 | 32922 | 39942 | 47985 | 58011 | 65851 | 73618 |
| | 5406 | 12877 | 19686 | 25913 | 33052 | 40066 | 48104 | 58331 | 66110 | 73678 |
| | 5467 | 12973 | 19968 | 26044 | 33219 | 40265 | 48363 | 58342 | 66392 | 73912 |
| | 5520 | 13267 | 20058 | 26222 | 33760 | 40678 | 48729 | 58575 | 66511 | 74380 |
| | 6112 | 13495 | 20186 | 26511 | 33930 | 40854 | 48832 | 58700 | 66802 | 74612 |
| | 6275 | 13698 | 20433 | 26850 | 33999 | 41191 | 49507 | 59122 | 67086 | — |
| | 6920 | 13842 | 20672 | 27315 | 34208 | 41348 | 49742 | 59265 | 67104 | — |
| | 7057 | 14272 | 20864 | 27591 | 34396 | 41651 | 49940 | 59722 | 67283 | — |
| | 7101 | 14793 | 20947 | 27820 | 34514 | 41835 | 50090 | 59993 | 67709 | — |
| | 7215 | 14979 | 21008 | 27963 | 34917 | 41976 | 50422 | 60107 | 67841 | — |

Litt. C. -- 215 obligations.

| | | | | | | | | | | |
|-----|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Nos | 243 | 5288 | 11340 | 17230 | 23471 | 29761 | 34444 | 40921 | 45792 | 51314 |
| | 430 | 5576 | 11763 | 17433 | 23560 | 29910 | 34771 | 40984 | 45968 | 51501 |
| | 719 | 5784 | 11947 | 17757 | 23805 | 30049 | 34853 | 41247 | 46105 | 51957 |
| | 800 | 6317 | 12077 | 18096 | 24575 | 30381 | 35039 | 41450 | 46477 | 52059 |
| | 1127 | 6688 | 12431 | 18253 | 24662 | 30481 | 35345 | 41661 | 46754 | 52348 |
| | 1395 | 6783 | 12996 | 18389 | 24739 | 30563 | 35587 | 41810 | 46900 | 52452 |
| | 1514 | 6840 | 13513 | 18620 | 24984 | 31028 | 35858 | 41963 | 47138 | 52520 |
| | 1609 | 7060 | 13706 | 18939 | 25298 | 31162 | 35999 | 42290 | 47349 | 52645 |
| | 2414 | 7324 | 13909 | 19173 | 25574 | 31257 | 36542 | 42549 | 47527 | 52737 |
| | 2520 | 7483 | 14025 | 19340 | 25746 | 31576 | 36609 | 42884 | 47953 | 53105 |
| | 2837 | 7890 | 14568 | 20255 | 26147 | 31892 | 36911 | 42969 | 48066 | 53219 |
| | 2984 | 8339 | 14715 | 20326 | 26414 | 32035 | 37065 | 42993 | 48223 | 53520 |
| | 3266 | 8486 | 14997 | 20697 | 26956 | 32192 | 37174 | 43457 | 48502 | 53865 |
| | 3399 | 8757 | 15080 | 21273 | 27049 | 32314 | 37275 | 43566 | 48734 | 53987 |
| | 3416 | 9265 | 15299 | 21330 | 27503 | 32731 | 37867 | 43900 | 49564 | 54073 |
| | 3893 | 9553 | 15391 | 21497 | 27737 | 32992 | 38072 | 44018 | 49990 | 54528 |
| | 4174 | 9790 | 15597 | 21962 | 27995 | 33050 | 38183 | 44331 | 50005 | 54621 |
| | 4397 | 9945 | 16014 | 22184 | 28177 | 33111 | 38588 | 44450 | 50076 | --- |
| | 4695 | 10272 | 16345 | 22258 | 28487 | 33475 | 39052 | 44786 | 50281 | --- |
| | 4791 | 10570 | 16552 | 22525 | 28956 | 33678 | 39145 | 45085 | 50949 | --- |
| | 4914 | 10928 | 16856 | 22871 | 29121 | 33983 | 39265 | 45173 | 51078 | --- |
| | 5156 | 11122 | 16948 | 23010 | 29319 | 34181 | 40807 | 45285 | 51138 | --- |

Les obligations suivantes, sorties aux tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentées au remboursement:

Lit. A.: Nos 405 (2)|1183 (1)| 4040 (2)

Lit. B.: Nos 1438 (2)| 6825 (2)|11461 (2)|15878 (2)|29142 (2)|31927 (2)|34289 (2)|38996 (2)|43715 (2)|48952 (2)
 1966 (2)| 7010 (2)|11716 (2)|26348 (2)|29970 (2)|32631 (2)|35160 (2)|40220 (2)|44750 (2)|49042 (2)
 3375 (2)| 7794 (2)|13854 (2)|26684 (2)|31808 (2)|33591 (2)|35163 (2)|40700 (2)|46844 (2)|50700 (2)
 4785 (1)| 8205 (2)|14688 (2)|27609 (2)| --- | --- | --- | --- | --- | ---

Lit. C.: Nos 262 (1)| 4373 (2)|10867 (2)|23708 (2)|25472 (2)|28286 (2)|30212 (1)|34793 (2)|43317 (1)|44967 (2)
 697 (2)| 6438 (2)|12303 (2)|23766 (2)|25877 (2)|28356 (2)|30531 (2)|34931 (2)|43339 (1)|47030 (2)
 2692 (2)|10198 (2)|12860 (2)|24423 (2)|26006 (2)|28560 (2)|32296 (2)|42487 (2)|43559 (2)|
 3539 (1)|10768 (2)|22333 (2)|24726 (2)|26401 (2)|28695 (2)|32833 (2)|43290 (2)|44422 (2)|

(1) Obligations remboursables au 1^{er} novembre 1925.

(2) Obligations remboursables au 1^{er} novembre 1926.

Le remboursement se fera sans frais entre les mains du porteur à Luxembourg, à la Recette générale et aux caisses des comptables de l'administration des postes du Grand Duché, en espèces ayant cours dans les caisses publiques de l'Etat.

Les intérêts cesseront de courir à partir du jour de l'échéance des titres. --- 4 août 1927.

